

E7 - Life of Falsehoods

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Illig

How are you feeling, Brother?

[00:09] Beruid

Much better, Mr. Illig.

[00:13] Balor

Good. You'll be able to
return to work, Beruid.

[00:17] Beruid

Yes, Father, thanks to Mr. Illig's surgery.

[00:21] Illig

As I've mentioned previously,

[00:24] ---

please don't tell anyone that
I performed surgery on you.

[00:27] Illig

Not even your own mother.

[00:30] Beruid

I know.

[00:33] Balor

No wonder you're the next head of Tuatha Dé,
a house famous for its medical techniques.

[00:37] Balor

I can't thank you enough.

[00:40] Illig

You don't need to thank me.

[00:42] Illig

After all, Mr. Beruid is my brother.

[00:44] Balor

I added the name Illig Balor to my family
registry to repay a debt to your father,

[00:51] ---

but I'm indebted to your family yet again.

[00:54] Balor

How can I repay you?

[00:56] Illig

Well, you could remain a family
I can return to at any time.

[01:02] Balor

That's certainly a good
backup plan for an assassin.

[01:06] Balor

Ah, that's right.
I completed the adoption process.

[01:10] Balor

These documents are real.

[01:12] Illig

Thank you.

[01:14] Balor

Our family has gained a new member.

[01:17] Illig

Now you're officially my younger sister.

[01:21] Illig

As of today, your name is...

[01:24] Illig

Maha Balor.

[01:26] Maha

Yes, Brother Illig.

SIGN The World's Finest Assassin

Gets Reincarnated in Another World as an Aristocrat

SIGN -----

SIGN m -5 0 b -6 -4 13 -3 21 -3 b 22 -4 23 -6 25 -7 b 25 -7 27 -7 28 -4 b 41 -4 50 -4 53 -4 b 56 -4
62 -2 64 0 b 62 2 56 4 53 4 b 50 4 41 4 28 4 b 27 7 25 7 25 7 b 23 6 22 4 21 3 b 13 3 -6 4 -5 0

SIGN m -5 0 b -6 -4 13 -3 21 -3 b 22 -4 23 -6 25 -7 b 25 -7 27 -7 28 -4 b 41 -4 50 -4 53 -4 b 56 -4
62 -2 64 0 b 62 2 56 4 53 4 b 50 4 41 4 28 4 b 27 7 25 7 25 7 b 23 6 22 4 21 3 b 13 3 -6 4 -5 0

[03:04] Illig

Father, how can I help you today?

[03:08] Balor

Take a look at this.

[03:10] Illig

It's a nice shop. You could
do anything with that.

[03:13] Balor

The Balor Trading Company
sells all kinds of products.

[03:17] Balor

We provisionally made
this shop a liquor store,

[03:21] Balor

but it failed spectacularly,
so we're moving on to the next idea.

[03:26] Balor

I'd like you to run this store.

[03:28] Balor

I'm sure you'll breathe new life into it.

[03:31] Illig

It's only been six months since I came here.

[03:34] Balor

Normally, I wouldn't ask you to do this, but you're exceptional.

[03:39] Balor

Let me tell you something.

[03:41] Balor

More than anything else, a merchant needs to be a good judge of character.

[03:45] Balor

And I am a first-class merchant.

[03:48] Balor

My judgment is telling me that you can do it.

[03:52] Illig

Very well. I'll give it a shot.

[03:56] Illig

I'm back.

[03:58] Tarte

Welcome back, Mr. Illig.

[04:00] Maha

Welcome back, Brother Illig.

[04:02] Illig

Sorry I'm late.

[04:05] Maha

Tarte and I made the soup.

[04:08] Maha

I'm confident you'll like the bacon steak I made.

[04:10] Illig

It looks good.

[04:12] Tarte

My dish is just as good.

[04:15] Tarte

Have some of this, Mr. Illig.

[04:21] Illig

I received a new job from Father today.

[04:24] ---

He put me in charge of a shop.

[04:26] Tarte

Impressive work, Mr. Illig.

[04:28] Maha

I'm proud of your achievements, Brother.

[04:31] Illig

This will be a secret matter.

[04:34] Illig

I'm going to do something completely different with this store.

[04:37] Tarte

Something different?

[04:39] Illig

There are two important goals for this job.

[04:42] Illig

The first is to make money.

[04:43] Maha

That will allow you to keep the store open for a long time.

[04:46] Illig

The second is to stock merchandise targeted at nobles.

[04:50] Tarte

In order to get closer to them.

[04:52] Tarte

In other words, you plan to use the store for your assassinations.

[04:55] Illig

So I'm going to create a store for women.

[04:58] Illig

We'll sell primarily cosmetics, as well as sweets.

[05:01] Tarte

How wonderful.

[05:04] Maha

But there are many famous shops like that in Milteu already.

[05:07] Maha

Won't it be difficult to enter the market?

[05:10] Illig

I have a plan.

[05:18] Illig

I am currently 13 years old.

[05:21] Illig

In other words, I must assassinate the Hero within five years.

[05:25] Illig

And to do that, I need to become stronger.

[05:36] Illig

All right.

[05:37] Both

Thank you.

[05:42] Illig

Tarte was abandoned by her parents.

[05:44] Illig

Maha lost hers.

[05:47] Illig

They occasionally seek human warmth.

[05:51] Maha

I hope the job goes well.

[05:53] Tarte

You have our support.

[05:55] Illig

Thank you. I'm able to work
so hard because of you two.

[05:58] Maha

Let us know if there's anything we can do.

[06:00] Tarte

We'll do anything to help.

[06:02] Illig

I'm counting on it.

[06:05] Illig

Both of them are infatuated with me.

[06:07] Illig

The Balor family trusts me completely, too.

[06:11] Illig

I've acquired good pawns.

[06:14] Illig

All according to plan.

[06:22] Illig

Father, Mother, thank you
for making time for me.

[06:26] Balor

You work quickly, Illig.

[06:28] Balor

I can't believe you created
a prototype in two days.

[06:31] Mira

You'd better not have brought
us something useless.

[06:35] Mira

Regardless, given you are his
bastard son, I hardly like you.

[06:39] Illig

I believe I have something that
will meet your expectations.

[06:43] Illig

I plan to make cosmetics
my new store's key product.

[06:47] Balor

But brand matters more than quality

when it comes to cosmetics.

[06:50] Balor

It's difficult to make it as
a newcomer in that market.

[06:53] Illig

I'm sure it would be, if I were
selling an existing cosmetic.

[06:57] Illig

Cosmetics make women beautiful.

[07:00] Illig

But removing cosmetics takes
the skin's oil with it.

[07:04] Illig

Without oil, the skin's moisture escapes,

[07:06] ---

causing the skin to dry out
and suffer further damage.

[07:10] Mira

I won't deny that.

[07:12] Mira

But we use cosmetics for
beauty in spite of that.

[07:15] Illig

The cost of using them is damaged skin.

[07:19] Illig

I want to free women from that problem.

[07:23] Illig

That's what this product does.

[07:26] Illig

I call it moisturizer.

[07:29] Illig

*Lotions and moisturizers don't
exist in this world yet.*

[07:33] Illig

*In other words, this is this
world's first moisturizer.*

[07:36] Mira

Moisturizer? How does it work?

[07:39] Illig

It's a cosmetic that moisturizes dry
skin and preserves its condition.

[07:56] Illig

Makeups dress up a person in false
beauty, but this is different.

[08:01] Illig

Rather than decorating, this product
heals and protects the skin.

[08:04] Illig

It makes the skin beautiful to begin with.

[08:07] Mira

I don't believe it.

My skin is so moist and smooth.

[08:11] Mira

It's been so long since my skin was like this.

[08:14] Balor

Is this oil?

[08:16] Balor

No, it's too fresh for that.

[08:19] Illig

That's precisely what moisturizer is.

[08:21] Mira

This is marvelous.

[08:23] Mira

I can tell how happy my skin is.

[08:26] Illig

The moisturizer also serves as armor that protects the skin.

[08:29] Illig

Try applying makeup over it.

[08:32] Mira

I shall.

[08:36] Illig

This will revolutionize cosmetics.

[08:39] Illig

It won't replace existing cosmetics.

[08:42] Illig

Applying this moisturizer in addition to cosmetics will become the norm.

[08:47] Balor

I see.

[08:48] Mira

You're right. The makeup sits on top of it wonderfully.

[08:53] Illig

Do you like it?

[08:56] Mira

I hate you.

[08:59] Mira

But I'll be keeping this.

[09:02] Balor

Mira, do you think your friends would want that moisturizer, too?

[09:06] Mira

I can't imagine a woman

who wouldn't want this.

[09:11] Mira

I came here intending to mock and disparage whatever you made, Illig,

[09:16] Mira

but that thought has been banished from my mind.

[09:19] Mira

I'd call this whore's child my own son if it meant I could get more of this moisturizer.

[09:25] Balor

You like it that much?

[09:29] Balor

I'll focus the Balor Trading Company's resources on this moisturizer.

[09:33] Balor

Mira, distribute it to your friends and spread the word about it.

[09:38] Balor

Illig, how much can you produce in a week?

[09:41] Illig

Currently, it's just me, so I can make 200 bottles a week at most.

[09:45] Balor

You can hire more people.

[09:47] Illig

If you don't mind people finding out how it's produced, then I will.

[09:51] Illig

The moment we start selling the moisturizer, other companies will think to copy us.

[09:56] Balor

I was too hasty.

[09:59] Balor

How long will it take to set up mass production?

[10:02] Illig

About a month.

[10:04] Illig

But there is one problem.

[10:06] Balor

What is it?

[10:08] Illig

This product combines water and oil, two substances that don't normally mix.

[10:14] Illig

Producing it requires a

secret Tuatha Dé medicine.

[10:17] Balor

Tuatha Dé?

[10:19] Illig

These are the estimated
necessary expenditures.

[10:23] Balor

The cost is no problem,
but Tuatha Dé is rather far from here.

[10:27] Illig

That's what makes the secret
so difficult to uncover.

[10:30] Illig

I can't make the moisturizer
without this medicine.

[10:33] Illig

In Tuatha Dé, we can protect this secret,

[10:36] ---

and I can make them promise not
to sell it to other companies.

[10:43] Balor

I see. Very well, I'll allow it.

[10:46] Balor

You'll handle the negotiations.

[10:48] Illig

Understood.

[10:54] Tarte

Sounds like it'll go well.

[10:56] Illig

Yes. We need lecithin to mix oil and water.

[10:59] Illig

It's made from soybeans.

[11:01] Illig

They can be grown in Tuatha Dé.

[11:03] Tarte

If we're able to sell a lot of this,
it will benefit Tuatha Dé, as well.

[11:07] Tarte

And even if people find
out where it's produced,

[11:10] ---

nobody could sneak onto the land of
noble assassins and steal their secrets.

[11:15] Illig

I won't teach the Balor Trading Company
how to produce lecithin, either.

[11:19] Illig

It'll guarantee they can't cast me aside
once I'm no longer useful to them.

[11:23] Tarte

Impressive as always, Mr. Illig.

[11:25] Illig

Yes. Everything's going according to plan.

SIGN m -5 0 b -6 -4 13 -3 21 -3 b 22 -4 23 -6 25 -7 b 25 -7 27 -7 28 -4 b 41 -4 50 -4 53 -4 b 56 -4
62 -2 64 0 b 62 2 56 4 53 4 b 50 4 41 4 28 4 b 27 7 25 7 25 7 b 23 6 22 4 21 3 b 13 3 -6 4 -5 0

SIGN The World's Finest Assassin

Gets Reincarnated in Another World as an Aristocrat

SIGN _____

SIGN m -5 0 b -6 -4 13 -3 21 -3 b 22 -4 23 -6 25 -7 b 25 -7 27 -7 28 -4 b 41 -4 50 -4 53 -4 b 56 -4
62 -2 64 0 b 62 2 56 4 53 4 b 50 4 41 4 28 4 b 27 7 25 7 25 7 b 23 6 22 4 21 3 b 13 3 -6 4 -5 0

[11:34] Kerry

The end of the line is over here!

[11:36] Kerry

Please get in line if you're visiting Orna!

[11:42] Connor

Thank you for waiting.

[11:44] Connor

The Balor Trading Company's cosmetics
brand store Orna is now open.

[11:49] Michelle

Stay calm and take your
time entering the store.

[11:54] Ifa

I'm sorry, but we're limiting each
customer to two bottles of moisturizer.

[11:59] Customer A

Really?

[12:00] Customer A

But I've been in line since this morning.

[12:02] Ifa

I'm terribly sorry.

[12:06] Noine

Assistant manager, I've got
a message from the factory.

[12:09] Noine

They should be able to ship
more emulsions this afternoon.

[12:11] Maha

Got it. We'll run a tie-in sale
for the additional product.

[12:15] Noine

Yes, ma'am. I'll check our inventory.

[12:17] Maha

Noine, wait.

[12:21] Maha

This is a cosmetics shop.

[12:23] Maha

Employees should keep their
makeup looking sharp.

[12:26] Maha

There. You look lovely, Noine.

[12:28] Noine

Thank you, Maha.

[12:32] Illig

I never thought Orna would grow
this much in just six months.

[12:36] Tarte

We've received invitations
from the lords of Milteu,

[12:39] ---

as well as princesses from
neighboring kingdoms.

[12:43] Illig

Orna's Illig Balor is a famous man.

[12:46] Illig

I can sneak in anywhere now.
This has been a huge success.

[12:50] Tarte

Yes, sir. The shop overflows
with your kindness.

[12:55] Illig

What makes you say that?

[12:58] Tarte

You hired Maha's friends.

[13:01] Tarte

Everyone's so lively.
They seem to be having fun.

[13:04] Illig

It wasn't me who chose them.
It was Maha's decision.

[13:08] Tarte

Still.

[13:10] Illig

Young women with beautiful skin make
perfect representatives for the store.

[13:15] Illig

Because they've been close since they were
children, she has good control over them.

[13:18] Illig

They're quick learners, too.

[13:21] Illig

Because of that, the store
has been growing quickly.

[13:23] Illig

It's a good plan.

[13:24] Tarte

Mr. Illig, you're not very honest.

[13:27] Illig

You sound like my mother.

[13:29] Illig

Anyway, how's security?

[13:31] Tarte

Spies sent by our competitors
sneak into the factory daily.

[13:35] Tarte

They bribe our employees daily, too.

[13:37] Tarte

But they haven't figured out
how to acquire lecithin.

[13:41] Illig

Good, but they should be
running out of patience soon.

[13:50] Illig

Many people want to sell moisturizer,

[13:52] Illig

*but they can't steal
our production method.*

[13:55] Illig

*It's only logical that they'd target
someone who definitely knows it.*

[13:59] Illig

I sense one person.

[14:01] Illig

They're approaching this bedroom.

[14:04] Illig

*They're rather skilled, too.
They're a first-class spy.*

[14:07] Illig

*They probably intend to kidnap me and
extract our production method from me.*

[14:11] Illig

But...

[14:27] Tarte

I applied a neurotoxin to the blade.

[14:29] Tarte

They won't be able to lift a finger.

[14:34] Maha

Intruder secured.

[14:37] Illig

I'm impressed the two of
you noticed the intruder.

[14:39] Illig

I'm proud of you.

[14:41] Tarte

I'm pleased to hear that.

[14:43] Maha

It motivates me for what comes next.

[14:55] Illig

I made some herbal tea.

[14:57] Tarte

Thank you, Mr. Illig.

[14:59] Maha

You could've gone to sleep without us.

[15:02] Illig

You've stripped him naked to humiliate
him and make him feel powerless.

[15:06] Illig

You remembered the basics of torture.

[15:09] Tarte

You can't say that out loud.

[15:11] Tarte

If he hears you, it won't be as effective.

[15:15] Maha

Should we let you live if you tell us who
hired you, or shall we kill you regardless?

[15:25] Maha

You have to choose.

It changes how much we'll break you.

[15:29] Tarte

You're going to let someone who
attempted to hurt Mr. Illig live?

[15:35] Maha

I just thought I'd ask.

[15:38] Illig

Prisoners rarely confess unless you give
them hope that they'll be allowed to live.

[15:43] Maha

It's all right. I'll assume you
want us to kill him quickly.

SIGN 30 Years Earlier

[16:00] (Flashback) Mc

Where am I?

[16:06] (Flashback) Goddess

The world's finest MC is you.

[16:08] (Flashback) Goddess

I summoned your soul here
after you died like a fool.

[16:10] (Flashback) Mc

What do you want me to do?

[16:12] (Flashback) Goddess

Your lyrical murders are legendary.

[16:15] (Flashback) Goddess

Those who battled you
found suicide necessary.

[16:17] (Flashback) Mc

My lyrics are the strongest, a real calamity.

[16:20] (Flashback) Mc

These words will take down any enemy.

[16:22] (Flashback) Mc

When I suppress my emotions,
I always seize victory.

[16:25] (Flashback) Goddess

The Hero can be slain by your rhythms.

[16:27] (Flashback) Goddess

You'll be reincarnated to exterminate him.

[16:33] Goddess

So, Number 423 was reincarnated
30 years ago. How's his progress?

[16:40] Villager A

Hey, what did you just say?

[16:42] Former Mc

Uh, nothing. Sorry.

[16:44] Villager B

*What? If you keep playing dumb,
we'll tear you limb from limb!*

[16:50] Goddess

I guess in this era,
he's just insulting people.

[16:57] Tarte

Here's your lunch, Mr. Illig.

[16:59] Illig

Thank you.

[17:01] Illig

Tarte and Maha, do you have
any plans for your day off?

[17:04] Tarte

I'm going shopping with Maha.

[17:06] Illig

Have fun.

[17:07] Maha

We will.

[17:08] Illig

I'll be back late tonight. See you later.

[17:18] Tarte

He's gone.

[17:19] Maha

I feel lonely on this one day every month.

[17:23] Tarte

I'm his servant.

[17:25] Maha

And I'm his sister.

[17:34] Tarte

Shall we treat ourselves to a special meal?

[17:37] Maha

Yeah, let's go all-out.

[17:50] Dia

It's good to see you again, Lugh.

[17:52] Lugh

Haven't seen you since last month, Dia.

[17:54] Lugh

I've brought you some
treats from across the sea.

[17:57] Dia

Really? I've acquired some
delicious herbal tea, as well.

[18:01] Dia

Come in.

[18:02] Lugh

All right.

[18:10] Dia

Here are this month's spells.

[18:12] Dia

Interesting, right?

[18:14] Lugh

I'm impressed you came up with these.

[18:16] Lugh

What's this?

[18:17] Lugh

You completed this?

[18:18] Dia

Surprised?

[18:20] Lugh

I'll transcribe it immediately.

[18:23] Lugh

All right. You should be
able to cast this spell now.

[18:26] Dia

Got it. Here we go.

[18:29] Dia

Esrever ytivarg.

[18:35] Lugh

A gravity reversal spell.

[18:37] Lugh

You got me. I can't believe
you beat me to it.

[18:40] Dia

I approached it from a different angle.

[18:42] Dia

Have you gained a little
respect for your big sister?

[18:45] Illig

I already respected you.

[18:49] Dia

Is that the gift you brought?

[18:51] Lugh

Yes.

[18:51] Dia

Huh... Black treats don't
look particularly nice.

[18:59] Dia

But they're bittersweet, rich, and tasty!

[19:02] Lugh

I'd been thinking about selling
sweets under the Orna brand, too.

[19:05] Dia

Good idea. They go well with tea.

[19:08] Dia

They'd probably make a nice cake, too.

[19:10] Lugh

I see. I'll bring more next month.

[19:13] Dia

Okay. I look forward to it.

[20:02] Dia

It's already time to say goodbye.

[20:05] Lugh

I'm sorry. I'll be back next month.

[20:48] Tarte

Good morning.

[20:49] Lugh

Good morning.

[20:51] Maha

You were fast asleep.

[20:53] Illig

Yeah. I used too much mana.

[20:59] Tarte

Do you smell something odd?

[21:02] Maha

You're right. What is that?

[21:05] Illig

What...

[21:09] Maha

Is it coming from under the sheets?

[21:12] Illig

Wait!

[21:14] Illig

This is a common phenomenon
among adolescent males.

[21:18] Illig

The parasympathetic nervous system

[21:20] Illig

becomes dominant during sleep,
which weakens inhibitions.

[21:22] Illig

It's easier to enter this state
due to subconscious excitement

[21:25] ---

caused by dreams and accidental
stimulation than when one is awake.

[21:29] Illig

I promise this isn't what you think—

[21:29] Tarte

Mr. Illig!

[21:31] Illig

Yes?

[21:31] Tarte

From now on, let me take care of this.

[21:35] Tarte

I'm your personal servant.

I can help you in this way, too.

[21:38] Maha

Brother Illig.

[21:40] Illig

Yes?

[21:40] Maha

You call me your sister,
but your body is honest.

[21:44] Illig

Huh?

[21:45] Maha

Sometimes I think perhaps I could
be both your sister and your lover

[21:49] ---

rather than choosing one or the other.

[21:51] Tarte

It's absolutely necessary that
I take care of you in this way.

[21:53] Maha

I don't think we need to
think too deeply about it.

[21:55] Tarte

You wouldn't want to get too pent-up.

[21:57] Maha

We don't have to force ourselves to choose.

[22:00] Illig

Is this part of my plan, too?

[23:36] Illig

Next time, "Rites of Choice."

Revision #1

Created 2024-03-27 18:28:33 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 18:28:34 UTC by whimsee